

Art.Nr.
59119029942
AusgabeNr.
59119029942_2003
Rev.Nr.
05/09/2025



SC50Vario

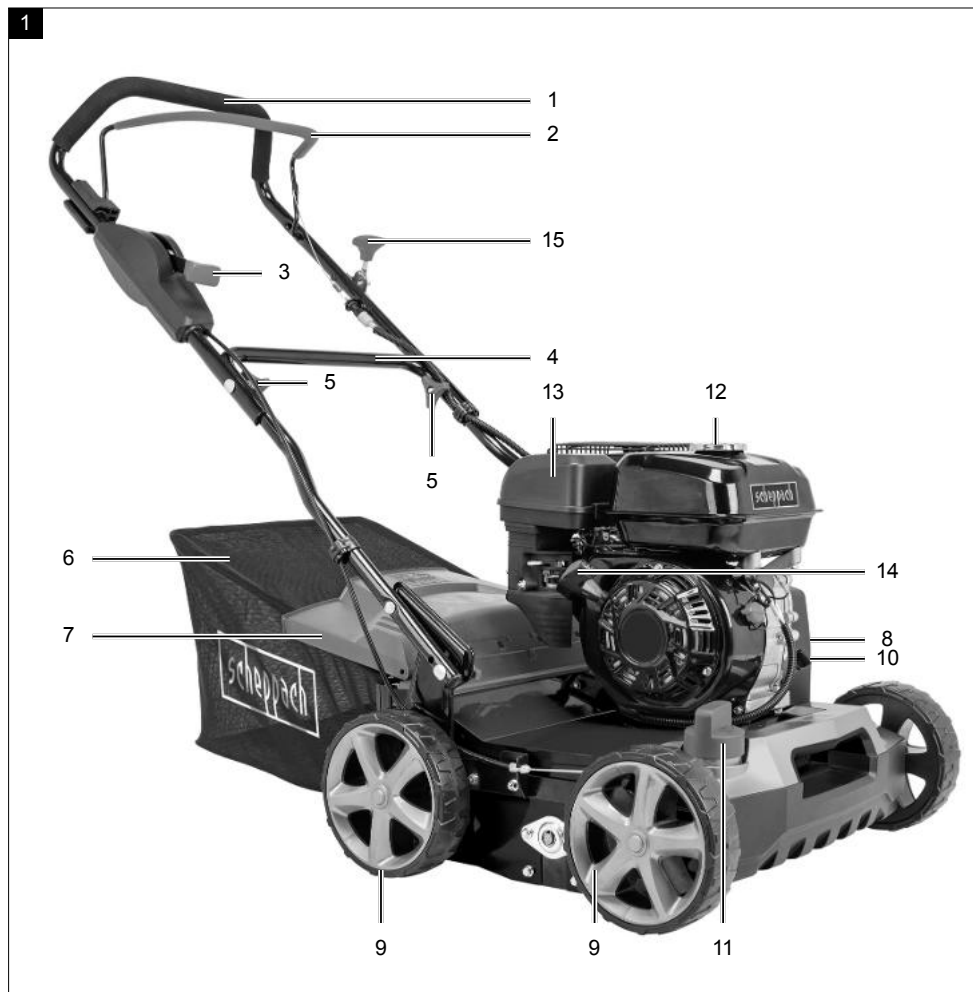
DE	Benzin-Vertikutierer Originalbetriebsanleitung	8
GB	Petrol scarifier Translation of original instruction manual	23
FR	Scarificateur thermique Traduction des instructions d'origine	35

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

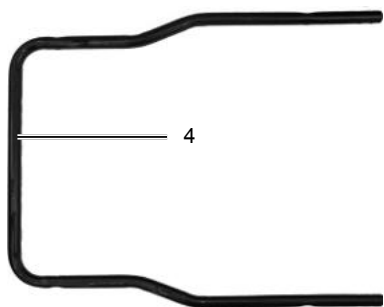


ACHTUNG!
CAUTION!
ATTENTION!

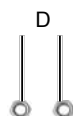
Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung genau durchlesen!
Read the manual carefully before operating this machine!
Lire la notice intégralement avant l'utilisation de la machine!



2



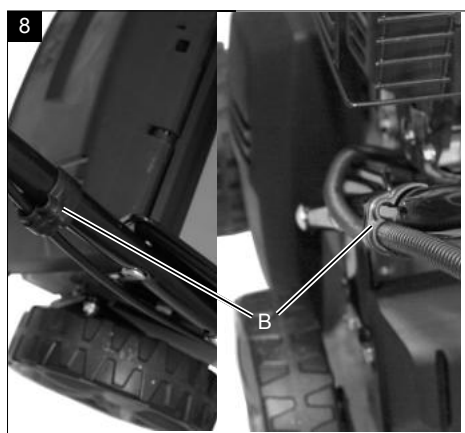
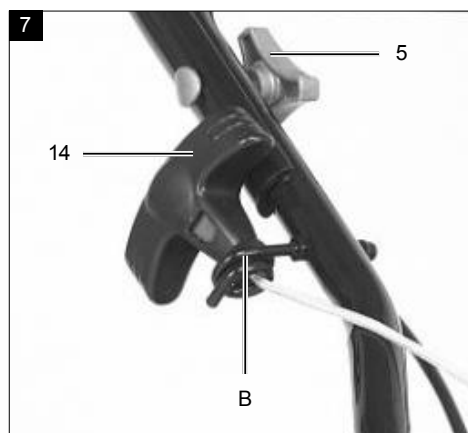
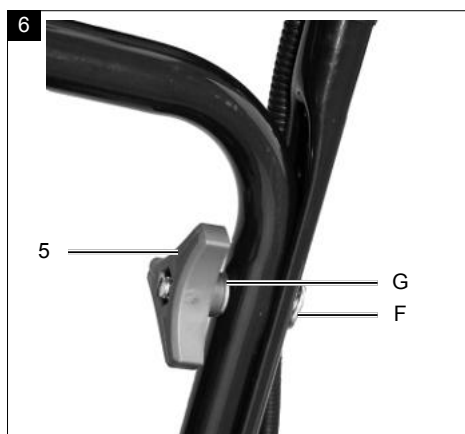
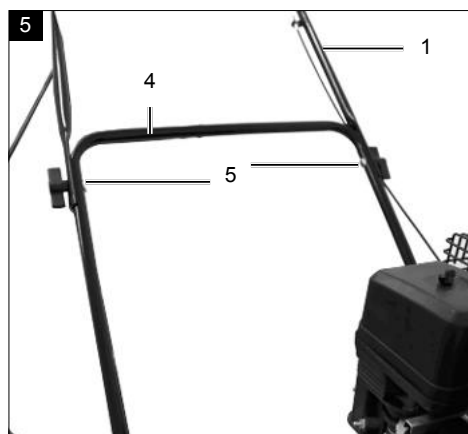
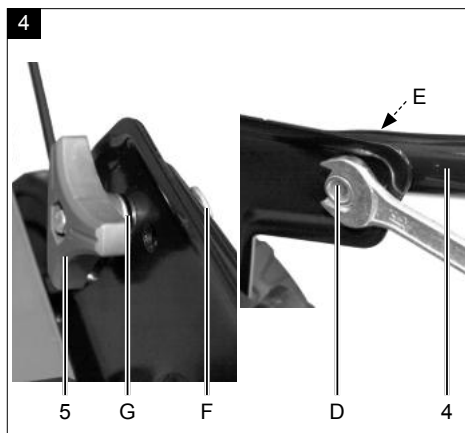
F

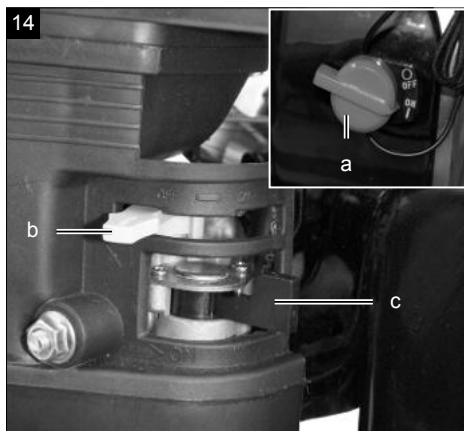
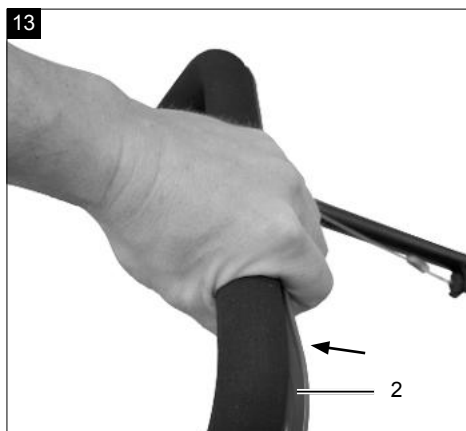
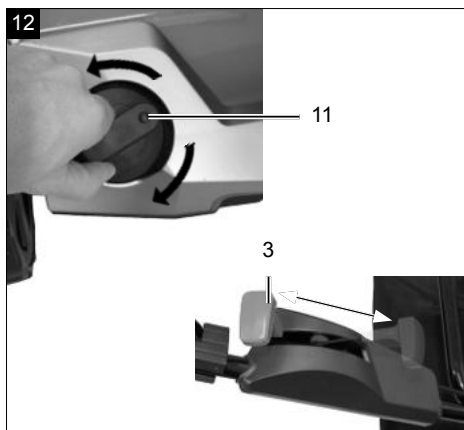
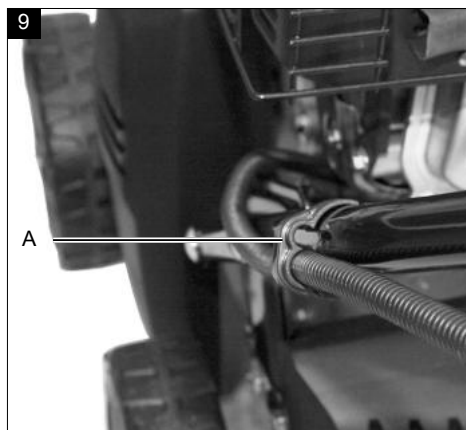


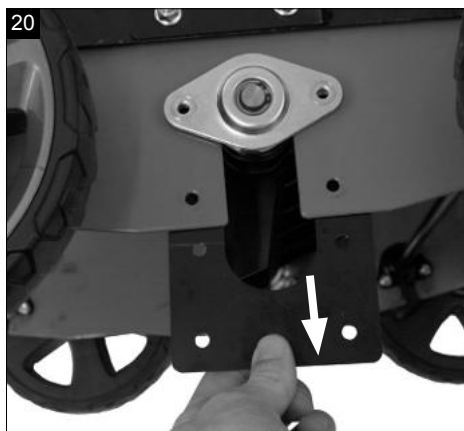
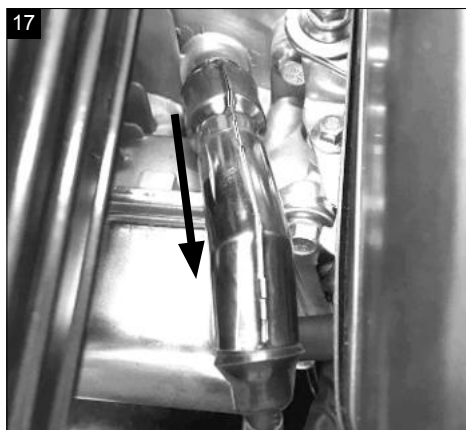
E

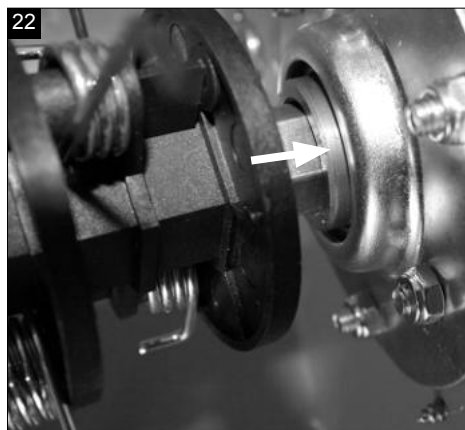
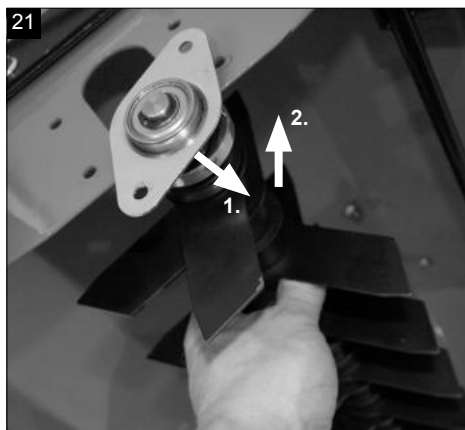


A









Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	Achtung! Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen.
	Dritte (Personen und Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
	Wichtig. Heiße Teile. Halten Sie Abstand.
	Scharfe Arbeitswerkzeuge – Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen - Vor Wartung Zündkerzenstecker abziehen
	Wichtig. Die Abgase sind sehr giftig, betreiben Sie den Motor daher nicht in unbelüfteten Räumen.
	Nicht bei Regen vertikutieren/lüften!
	Gehör- und Augenschutz tragen.
	Achtung heiße Oberfläche - Verbrennungsgefahr
	ACHTUNG! Betriebsstoffe sind feuergefährlich und explosiv - Verbrennungsgefahr
	Vor Inbetriebnahme Öl und Treibstoff einfüllen
	Ölstand kontrollieren

	Choke an/aus
	Benzinhahn offen/geschlossen
	Arbeitsposition - Transportposition (Transporthebel)

Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung	11
2.	Gerätebeschreibung (Abb. 1 - 2)	11
3.	Lieferumfang (Pos. 1 - 14, A - I)	11
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	11
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise	12
6.	Technische Daten	15
7.	Auspacken	16
8.	Vor Inbetriebnahme	16
9.	Bedienung	17
10.	Wartung und Reinigung	18
11.	Lagerung	19
12.	Entsorgung und Wiederverwertung	19
13.	Störungsabhilfe	20
16.	Konformitätserklärung	50

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb baugleicher Geräte allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1 - 2)

1. Griff
2. Motorbremshebel
3. Transporthebel
4. Unterer Schubbügel
5. Kunststoffsternmutter
6. Fangkorb
7. Auswurflappe
8. Riemenabdeckung
9. Räder
10. Ölmesstab
11. Arbeitshöhenverstellung
12. Tankdeckel
13. Luftfilterabdeckung
14. Seilzugstarter
15. Gashebel

3. Lieferumfang (Pos. 1 - 14, A - I)

- A. Kabelklemme (2x)
- B. Seilzughalter (1x)
- C. Zündkerzenschlüssel (1x)
- D. Sicherungsmutter
- E. Sechskantschraube M8x30
- F. Sechskantschraube M8x45
- G. Unterlegscheibe
- H. Lüfterwalze
- I. Messerwalze

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät wird als Vertikutierer eingesetzt. Mit der Vertikutierwalze werden Moos und Unkraut mitsamt den Wurzeln aus dem Boden gerissen und der Boden aufgelockert. Dadurch kann der Rasen Nährstoffen besser aufnehmen und wird gesäubert. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling (April) und Herbst (Oktober) zu vertikutieren.

Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutierers. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

⚠ Warnung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art es sei denn, diese sind vom Hersteller ausdrücklich zugelassen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Lernen Sie Ihre Maschine kennen.

Das Benutzerhandbuch und die Kennzeichnungen an der Maschine müssen gelesen und verstanden werden.

Lernen Sie, wie und für welche Zwecke die Maschine eingesetzt wird. Setzen Sie sich mit den potenziellen Gefahren der Maschine auseinander.

Lernen Sie, wie die Maschine gesteuert und ordnungsgemäß bedient wird. Lernen Sie, wie die Maschine und die Steuerungen schnell angehalten bzw. abgeschaltet werden können.

Alle Anweisungen und Sicherheitshinweise in der Maschine getrennt beiliegenden Benutzerhandbuch müssen gelesen und verstanden werden. Nicht versuchen, die Maschine zu bedienen, wenn Sie nicht genau wissen, wie der Motor bedient und gewartet wird und wie Unfallverletzungen und/oder Sachschäden vermieden werden können.

Sicherheit am Arbeitsplatz

Den Motor nie in geschlossenen Räumen starten oder laufen lassen. Die Abgase sind gefährlich und enthalten

Kohlenstoffmonoxid, ein geruchloses und giftiges Gas. Diese Einheit nur in einem gut belüfteten Außenbereich bedienen.

Die Maschine niemals bedienen, wenn keine ausreichende Sichtbarkeit bzw. kein ausreichendes Licht gegeben ist. Die Maschine niemals an Steilhängen bedienen. Immer waagrecht zum Boden arbeiten, niemals von oben nach unten.

Sicherheit von Personen

1. Die Maschine niemals unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder sonstigen Arzneimitteln bedienen, die Ihre Fähigkeit, die Maschine ordnungsgemäß zu benutzen, beeinflussen könnten.
2. Angemessene Kleidung tragen. Lange Hose, Stiefel und Handschuhe tragen. Keine lose Bekleidung, kurzen Hosen oder Schmuck jeglicher Art tragen. Langes Haar auf Schulterlänge zusammenbinden. Haar, Bekleidung und Handschuhe immer von Teilen in Bewegung fernhalten. Lose Bekleidung, Schmuck oder langes Haar können sich in Teilen in Bewegung verfangen.
3. Schutzausrüstung tragen. Immer Augenschutz tragen.
4. Schutzausrüstung, wie Staubschutzmaske, Schutzhelm oder Gehörschutz, die bei einschlägigen Bedingungen benutzt werden, reduzieren Personenschäden.
5. Die Maschine vor dem Starten überprüfen. Trennende Schutzeinrichtungen nicht entfernen und in Stand halten. Sicherstellen, dass alle Muttern, Schrauben u. ä. fest angezogen sind.

6. Die Maschine auf keinen Fall bedienen, wenn sie repariert werden muss oder ihre Mechanik beschädigt ist.
7. Beschädigte, fehlende oder nicht funktionstüchtige Teile vor einem Einsatz der Maschine ersetzen. Auf Dichtigkeit prüfen. Sichere Arbeitsbedingungen für die Maschine aufrechterhalten.
8. Schutzvorrichtungen auf keinen Fall manipulieren. Ihre Funktionstüchtigkeit regelmäßig prüfen.
9. Die Maschine darf nicht eingesetzt werden, wenn sie nicht mit dem Motorschalter ein- bzw. ausgeschaltet werden kann. Mit Benzin betriebene Maschinen, die nicht über den Motorschalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen ausgetauscht werden.
10. Vor dem Starten regelmäßig prüfen, ob Schlüssel bzw. Schraubenschlüssel von der Maschine entfernt wurden. Durch einen Schraubenschlüssel oder Schlüssel, der an einem drehenden Teil verbleibt, kann es zu Personenschäden kommen.
11. Aufmerksam bleiben und beim Betrieb der Maschine gesunden Menschenverstand benutzen.
12. Nicht zu weit vorgebeugt arbeiten. Die Maschine nicht barfuß bzw. mit Sandalen oder ähnlichem, leichten Schuhwerk bedienen. Sicherheitsschuhe tragen, die Ihre Füße schützen und Ihren Halt auf rutschigen Oberflächen verbessern.
13. Stets auf einen festen Stand und Gleichgewicht achten. Dadurch kann die Maschine in unerwarteten Situationen besser kontrolliert werden.
14. Unbeabsichtigtes Starten vermeiden. Sicherstellen, dass der Motor vor dem Transport der Maschine oder Wartungs- bzw. Instandhaltungsarbeiten an der Einheit ausgeschaltet ist. Der Transport der Maschine oder Wartungs- bzw. Instandhaltungsarbeiten an der Maschine bei laufendem Motor kann zu Unfällen führen.
15. Überprüfen Sie das Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte, Knochen und andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
16. Werden Geräte mit Auswurf nach hinten und offen liegenden hinteren Rollen ohne Fangeinrichtung betrieben, muss ein vollständiger Augenschutz getragen werden.
17. Lassen Sie den Verbrennungsmotor nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliches Kohlenmonoxid ansammeln kann.

Sicherheit im Umgang mit Betriebsstoffen

⚠ WARNUNG: Benzin ist hochgradig entflammbar!

1. Kraftstoff ist leicht entzündlich und seine Dämpfe können bei Entzündung explodieren. Bei Verwendung von Kraftstoff entsprechende Maßnahmen treffen, um das Risiko schwerer Personenschäden zu reduzieren.
2. Beim Auffüllen oder Ablassen des Tanks in einem sauberen, gut belüfteten Außenbereich aufhalten und einen zugelassenen Kraftstoffsammelbehälter verwenden. Nicht rauchen. Zündfunken, offene Flammen oder sonstige Zündquelle in der Nähe des Bereichs beim Auffüllen von Kraftstoff oder Betrieb der Einheit vermeiden. Den Tank auf keinen Fall im Gebäude auffüllen.
3. Geerdete, leitfähige Gegenstände, wie Werkzeuge, von ungeschützten, spannungsführenden Elektroteilen und Anschlüssen zur Vermeidung von Funkenbildung oder Funkenüberschlag fernhalten. Sie könnten Rauchgas oder Dämpfe entzünden.
4. Den Motor immer ausschalten und vor dem Auffüllen des Tanks abkühlen lassen. Den Deckel des Tanks auf keinen Fall entfernen oder Kraftstoff bei laufendem oder warmen Motor auffüllen. Die Maschine nicht bedienen, wenn die Kraftstoffanlage undicht ist.
5. Den Deckel des Tanks leicht öffnen, um Druck im Tank abzulassen.
6. Den Tank nicht überfüllen (bis ca. 1,5 cm unterhalb des Einfüllstutzens für Raum im Falle einer Ausdehnung des Kraftstoffes aufgrund der vom Motor erzeugten Wärme).
7. Die Deckel des Tanks und des Behälters wieder sicher aufsetzen und verschütteten Kraftstoff aufwischen. Die Einheit auf keinen Fall bedienen, wenn der Deckel des Tanks nicht angebracht ist.
8. Zündquellen bei verschüttetem Kraftstoff vermeiden. Nicht versuchen, den Motor zu starten, wenn Kraftstoff verschüttet wurde. Die Maschine stattdessen aus dem betreffenden Bereich entfernen und Zündquellen vermeiden, bis sich die Dämpfe des Kraftstoffs verflüchtigt haben.
9. Kraftstoff in eigens angefertigten und für diesen Zweck zugelassenen Behältern lagern.
10. Kraftstoff an einem kühlen, gut belüfteten Ort und gegen Zündfunken, offene Flammen oder sonstige Zündquellen geschützt lagern.

11. Kraftstoff oder die Maschine mit einem mit Kraftstoff befüllten Tank auf keinen Fall in einem Gebäude lagern, in dem Rauchgase mit Zündfunken, offenen Flammen oder sonstigen Zündquellen, wie Warmwasserbereitern, Öfen, Trocknern o. ä., in Berührung kommen könnten. Den Motor vor einem Lagern in einem Gehäuse abkühlen lassen.
12. Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Stattdessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden, bis sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben.
13. Aus Sicherheitsgründen sind Benzintank- und andere Tankverschlüsse bei Beschädigung auszutauschen.
8. Nur vom Hersteller zugelassene Anschlüsse und zugelassenes Zubehör verwenden. Ein Nichtbefolgen dieser Vorschrift kann zu Personenschäden führen.
9. Die Maschine warten. Prüfen, ob Teile in Bewegung falsch ausgerichtet oder blockiert sind. Teile auf Bruch prüfen bzw. prüfen, ob ein anderer Zustand vorliegt, der den Betrieb der Maschine beeinflussen könnte. Die Maschine bei einem Schaden vor dem Einsatz reparieren lassen. Viele Unfälle werden durch unzureichend gewartete Ausrüstung verursacht.
10. Den Motor und Schalldämpfer von Gras, Blättern, übermäßigem Fett oder angesammeltem Kohlenstoff befreien, um das Brandgefahrnisiko zu reduzieren.

Hinweise zum Einsatz und Pflege der Maschine

1. Die Maschine nicht bei laufendem Motor anheben oder tragen. Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an, wenn andere Flächen als Gras überquert werden und von die Maschine von und zur bearbeitenden Fläche transportiert wird.
2. Die Maschine nicht mit Gewalt bedienen. Die richtige Maschine für Ihre Anwendung verwenden. Die richtige Maschine wird die Aufgabe auf bessere und sicherere Weise erledigen.
3. Die Einstellungen des Motor-Drehzahlreglers nicht ändern und den Motor nicht mit zu hoher Drehzahl laufen lassen. Der Drehzahlregler steuert die maximale Betriebsdrehzahl, die für den Motor sicher ist.
4. Den Motor nicht schnell laufen lassen, wenn der Boden nicht bearbeitet wird.
5. Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
6. Kontakt mit heißem Kraftstoff, Öl, Rauchgasen und heißen Oberflächen vermeiden. Den Motor oder den Schalldämpfer nicht berühren. Diese Teile werden beim Betrieb extrem heiß. Sie sind auch für kurze Zeit heiß, nachdem die Einheit ausgeschaltet wurde. Den Motor vor Wartungsarbeiten oder Einstellungen abkühlen lassen.
7. Sollte die Maschine ungewöhnliche Geräusche machen oder ungewöhnlich vibrieren, den Motor sofort abschalten, das Zündkabel trennen und die Ursache finden. Ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen sind grundsätzlich ein Warnzeichen.
11. Schneidewerkzeuge scharf und sauber halten. Sachgerecht gewartete Schneidewerkzeuge mit scharfen Schnittkanten blockieren weniger und sind leichter zu steuern.
12. Die Einheit auf keinen Fall mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit begießen oder bespritzen. Lenker trocken, sauber und frei von Ablagerungen halten. Nach jedem Einsatz reinigen.
13. Gesetze und Vorschriften über die ordnungsgemäße Entsorgung von Kraftstoff, Öl o. ä. zum Schutz der Umwelt einhalten.
14. Die nicht betriebene Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren und Personen, die nicht mit der Maschine oder diesen Anweisungen vertraut sind, nicht gestatten, die Maschine zu bedienen. Die Maschine ist in den Händen nicht geschulter Anwender gefährlich.
15. Beschädigte Schalldämpfer sind zu ersetzen.
16. Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Arbeitswerkzeuge und Bolzen abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Arbeitswerkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden. Arbeiten Sie mit der Maschine nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.
17. Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden oder üben sie besondere Vorsicht, um ein Ausrutschen zu verhindern.
18. Führen Sie die Maschine nur im Schrittempo.
19. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
20. Seien Sie besonders Vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.

21. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
22. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn sie die Maschine umkehren oder zu sich heranziehen.
23. Benutzen Sie die Maschine niemals mit beschädigten oder ohne Schutzeinrichtungen, z. B. ohne Prallbleche und/oder Fangeinrichtung.
24. Kuppeln Sie alle Arbeitswerkzeuge und Antriebe aus, bevor Sie den Motor starten.
25. Starten oder betätigen Sie den Anlasserschalter mit Vorsicht, entsprechend den Hinweisen des Herstellers. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem(n) Arbeitswerkzeug(en).
26. Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht gekippt werden, es sei denn, die Maschine muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie sie nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und haben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
27. Starten Sie den Motor nicht, wenn Sie vor dem Auswurfkanal stehen.
28. Beim Auslaufen des Motors ist die Drosselklappe zu schließen, falls der Motor einen Benzinsperrhahn besitzt, ist dieser nach dem Bodenbelüften oder Vertikutieren zu schließen
29. Stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie den Zündkerzenstecker und bei Maschinen mit Batteriestart den Zündschlüssel:
 - wenn Sie die Maschine verlassen
 - bevor Sie nachtanken
30. Stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie den Zündkerzenstecker und bei Maschinen mit Batteriestart den Zündschlüssel:
 - bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen,
 - bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen,
 - wenn ein Fremdkörper getroffen wurde. Untersuchen Sie die Maschine auf Beschädigungen und führen Sie die erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie erneut starten und mit der Maschine arbeiten,
 - falls die Maschine anfängt ungewöhnlich stark zu vibrieren (sofort untersuchen)

Anweisungen zur Instandhaltung

Den Motor vor einer Reinigung, Reparatur, Inspektion oder Anpassung der Maschine abschalten und sicherstellen, dass alle Teile in Bewegung angehalten wurden.

Das Zündkabel trennen und das Kabel von der Zündkerze weg positionieren, um einen zufälligen Start zu verhindern.

Die Maschine durch qualifiziertes Personal warten lassen, das ausschließlich Original-Ersatzteile verwendet. Dadurch wird sichergestellt, dass die Sicherheit der Maschine aufrechterhalten bleibt.

6. Technische Daten

Motortyp	1-Zylinder; 4 - Takt
Hubraum	212 cm³
Motorleistung max.	4,0 kW
Arbeitsdrehzahl	3400 min ⁻¹
Kraftstoff	Bleifreies Benzin
Tankinhalt	3,6 l
Motoröl	10W 30 / SAE 30
Zündkerze	F7TC
Tankinhalt/ Öl	0,6 l
Tiefeneinstellung	+5 / -15
Arbeitsbreite	400 mm
Anzahl Messer	18
Messer Ø	165
Inhalt Auffangkorb	45L
Gewicht	38 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Information zur Geräuscentwicklung nach den einschlägigen Normen gemessen:

Schalldruck L_{pA} = 85,9 dB(A)

Schallleistung L_{wA} = 101,2 dB(A)

Messunsicherheit K_{pA} = 3,43 dB(A)

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Vibration:

Vibration A_{hv} (links/rechts) = 7,03 m/s²

Messunsicherheit K_{pA} = 1,5 m/s²

Beschränken Sie die Geräuscentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

7. Auspacken

⚠ ACHTUNG!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

8. Vor Inbetriebnahme

Montage

⚠ Achtung!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

Montage Führungsholms (Abb. 3 - 9)

- Montieren Sie den unteren Schubbügel (4) an wie in Abb. 3 + 4 dargestellt. Fixieren Sie den Bügel mit vier Sechskantschrauben (E, F), zwei Unterlegscheiben (G), zwei Kunststoffsternmuttern (5) und zwei Sicherungsmuttern (D).
- Verbinden Sie den oberen Schubbügel (Griff) (1) mit dem unteren Schubbügel (4). Verwenden Sie dazu die zwei Kunststoffsternmuttern (5) mit den jeweiligen Sechskantschrauben (F) und Unterlegscheiben (G) (Abb. 5 + 6)

- Bringen Sie den Seilzughalter (B) auf der rechten Seite des Lenkholms, wie in Abb. 7 dargestellt an.
- Fixieren Sie die Kabel mit den beiden Kabelklemmen (A) am Schubbügel. (Abb. 8 + 9)

Montage Fangkorb (Abb. 10 - 11)

- Auswurfklappe (Abb. 11/Pos. 7) mit einer Hand anheben und den Fangkorb (Abb. 11/Pos. 6) mit der anderen Hand am Handgriff von oben einhängen. Achtung! Zum Einhängen des Fangkorbes muss der Motor abgeschaltet sein und die Walze darf sich nicht drehen!

Einstellung der Vertikutiertiefe (Abb. 12)

Die Vertikutiertiefe wird mit der Tiefenverstellung (11) eingestellt. Hierzu die Tiefenverstellung (11) leicht nach links oder rechts drehen, um gewünschte Arbeitstiefe einzustellen. Die Tiefenverstellung ist stufenlos von 0 mm bis -15 mm einstellbar.

Ist der Transporthebel (3) in Transportstellung, haben die Messer keinen Kontakt zum Boden.

⚠ ACHTUNG: Stellen Sie den Transporthebel (3) (Abb. 12) auf die Transportposition, um die Walze berührungsfrei zu stellen. Vertikutierer nur in Transportposition außerhalb des Vertikutier-/Belüftungsvorgangs fortbewegen.

Einstellung der Lüfterwalzentiefe

Um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten und Beschädigungen an der Lüfterwalze zu vermeiden darf die Lüfterwalze nur in der Tiefeneinstellung „O“ verwendet werden.

Wechseln der Walze (Abb. 19 - 23)

ACHTUNG! Tragen Sie unbedingt Handschuhe!

Entfernen Sie die Sechskantschrauben und die Gegenhalterplatte. Heben Sie die Walze an diesem Ende an. Ziehen Sie die Walze in Pfeilrichtung aus dem Antriebsvierkant heraus.

Schieben Sie die neue Walze in Pfeilrichtung wieder in den Antriebsvierkant ein und drücken Sie sie danach in die Halterung. Mit den Sechskantschrauben wird die Walze wieder am Gehäuse befestigt.

9. Bedienung

⚠ Achtung!

Der Motor wird ohne Öl ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Öl einfüllen. Der Ölstand im Motor muss vor jedem Arbeiten überprüft werden.

Starten des Gerätes

Um ein ungewolltes Starten des Motors zu vermeiden, ist dieser mit einer Motorbremse ausgestattet (Abb. 1/ Pos. 1), welche im Betrieb immer betätigt werden muss, da sonst der Motor stoppt.

Achtung: Beim Loslassen des Motorbremshebels muss dieser in die Ausgangsposition zurückkehren und der Motor muss stoppen. Ist das nicht der Fall, darf das Gerät nicht verwendet werden.

1. Stellen Sie den Hauptschalter auf die Schaltposition „ON“ (Abb. 14/ Pos. a) und öffnen anschließend den Benzinhahn (Pos. c). Hierfür den Hahn auf „ON“ stellen.
2. Choke-Hebel (Abb. 14/ Pos. b) auf Stellung „Choke“ stellen. Hinweis: Der Choke wird gewöhnlich beim erneuten Starten eines warmen Motors nicht benötigt.
3. Motorbremshebel (Abb. 13) betätigen und kräftig am Startseilzug (Pos.14) ziehen bis der Motor startet.
4. Motor kurz warmlaufen lassen und anschließend den Chokehebel (Abb. 14 Pos. b) auf Stellung „RUN“ stellen.
5. Transporthebel (3) in Arbeitsstellung bringen

Achtung: Den Startseilzug immer langsam bis zum ersten Widerstand herausziehen, bevor dieser zum Starten schnell herausgezogen wird. Lassen Sie den Startseilzug nach erfolgreichem Starten nicht zurückschleudern

Achtung: Den Motor nicht starten, wenn der Transporthebel (3) in Arbeitsstellung ist!

Achtung: Die Vertikutierwalze rotiert, wenn der Motor gestartet wird.

Achtung! Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Walze kann zu Verletzungen führen. Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“-Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Arbeiten und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang.

Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Gerät aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden. Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Gerätes, Stolpergefahr!

Drehzahleinstellung (Abb. 1)

Die Drehzahl kann über den Gashebel (15) eingestellt werden. Wir empfehlen mit hoher Drehzahl zu arbeiten.

Vertikutieren

Beim Vertikutieren wird die Rasenoberfläche und die Grasnaht mit Hilfe des Vertikutiermessers angekratzt. Moos, Mulch und Unkraut werden dadurch entfernt und obenliegende feine Wurzeln durchtrennt. Dadurch kommen Luft, Licht, Wasser und Nährstoffe wieder besser an die Graswurzel und der Rasen wächst besser und dichter. Das Durchtrennen der feinen Wurzeln regt zudem das Wachstum des Rasens an. Dies fördert die Strapazierfähigkeit des Rasens.

Vertikutiert sollte maximal zweimal pro Jahr werden. Idealerweise im April/Mai und/oder im September/Oktober.

Düngen und bewässern Sie die Rasenfläche nach dem Vertikutieren, um ein noch besseres Ergebnis zu erzielen.

Lüften

Beim Lüften entfernt die Lüfterwalze oberflächlich Mulch und Moos und befreit den Rasen von sog. Rasenfäz. Dadurch kommen Luft, Licht, Wasser und Nährstoffe wieder besser an die Graswurzel und der Rasen wächst besser und dichter. Das Lüften ist schonender für den Rasen als das Vertikutieren jedoch nicht so effektiv. Der Rasen darf mehrmals im Jahr (ca. alle 4 Wochen) gelüftet werden.

Hinweise zum richtigen Arbeiten

Beim Arbeiten wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen. Zur Erzielung eines sauberen Bildes das Gerät in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben. Vertikutieren Sie zunächst in Längs-, im zweiten Schritt in Querrichtung, um ein Schachbrettmuster zu erhalten. Sobald während des Arbeitens Grasreste liegenbleiben, muss der Fangkorb entleert werden. Achtung! Vor dem Abnehmen des Fangkorbes den Motor abschalten und den Stillstand der Walze abwarten!

Rasenfreie oder rasenarme Stellen nach dem Vertikutieren nachsähen.

Zum Aushängen des Fangkorbes, Auswurfklappe mit einer Hand anheben, und mit der anderen Hand Fangsack entnehmen! Wie oft der Rasen bearbeitet werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab.

Die Unterseite des Gerätes sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Qualität. An Hängen ist die Bahn quer zum Hang zu legen. Bevor irgendwelche Kontrollen der Walze durchgeführt werden, Motor abstellen.

Achtung! Die Walze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Walze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Walze auf einen Gegenstand schlägt, das Gerät abschalten und warten bis die Walze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Walze. Falls diese beschädigt ist, muss sie ausgewechselt werden.

10. Wartung und Reinigung

Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

- Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie den Motor, Auspuff, Batteriekasten und den Bereich um den Kraftstofftank frei von Gras, Stroh, Moos, Blättern oder austretendem Fett.

Wartung

- Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.
- Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.
- Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei.
- Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle.
- Prüfen Sie regelmäßig die Fangeinrichtung auf Verschleiß oder beschädigte Teile.
- Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig und ersetzen Sie sicherheitshalber abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Falls der Kraftstofftank zu entleeren ist, sollte dies im Freien erfolgen. Der abgelassene Kraftstoff sollte in einem besonderen Behälter für Kraftstoff gelagert oder mit besonderer Sorgfalt entsorgt werden.

Wartung des Luftfilters

Verschmutzte Luftfilter verringern die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich. Der Luftfilter sollte alle 50 Betriebsstunden kontrolliert werden und bei Bedarf gereinigt werden. Bei sehr staubiger Luft ist der Luftfilter öfters zu überprüfen.

- Luftfilter wie in Abb. 15 + 16 dargestellt ausbauen.
- Luftfilter nur mit Druckluft oder durch Ausklopfen reinigen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

Achtung: Luftfilter nie mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln reinigen.

Wartung/Wechsel der Zündkerze

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste. Danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden warten.

- Ziehen Sie den Zündkerzenstecker (Abb. 17) mit einer Drehbewegung ab.
- Entfernen Sie die Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel (Abb. 18).
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Kohlebürsten, Lüfterwalze

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

11. Lagerung

Vorbereitung für das Einlagern des Gerätes Warnhinweis: Entfernen Sie das Benzin nicht in geschlossenen Räumen, in der Nähe von Feuer oder beim Rauchen. Gasdämpfe können Explosionen oder Feuer verursachen.

1. Entleeren Sie den Benzintank mit einer Benzinabsaugpumpe.
2. Starten Sie den Motor und lassen Sie den Motor solange laufen bis das restliche Benzin verbraucht ist.
⚠ WARNUNG: Lagern Sie niemals die Maschine mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes, in dem möglicherweise Benzindämpfe mit offenem Feuer oder Funken in Berührung kommen können!
3. Machen Sie nach jeder Saison einen Ölwechsel. Dazu entfernen Sie das alte Motoröl vom warmen Motor und füllen neues nach.

4. Entfernen Sie die Zündkerze vom Zylinderkopf. Füllen Sie mit einer Ölkanne ca. 20 ml Öl in den Zylinder. Ziehen Sie den Startergriff langsam, so dass das Öl den Zylinder innen schützt. Schrauben Sie die Zündkerze wieder ein.
5. Reinigen Sie die Kühlrippen des Zylinders und das Gehäuse.
6. Reinigen Sie das ganze Gerät, um die Lackfarbe zu schützen.
7. Bewahren Sie das Gerät an einem gut gelüfteten Platz oder Ort auf.

Vorbereitung des Gerätes für den Transport

1. Entleeren Sie den Benzintank mit einer Benzinabsaugpumpe.
2. Lassen Sie den Motor solange laufen bis das restliche Benzin verbraucht ist.
3. Entleeren Sie das Motoröl des warmen Motor.
4. Entfernen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
5. Reinigen Sie die Kühlrippen des Zylinders und das Gehäuse.
6. Demontieren Sie bei Bedarf die Schubdügel. Achten Sie darauf, dass die Seilzüge nicht geknickt werden.

12. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

13. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	Motorbremshebel nicht gedrückt	Motorbremshebel drücken
	Zündkerze defekt	Zündkerze erneuern
	Kraftstoff tank leer	Kraftstoff einfüllen
	Benzinhahn geschlossen	Benzinhahn öffnen
Motorleistung lässt nach	Zu harter Boden	Vertikutiertiefe korrigieren
	Vertikutierergehäuse verstopft	Gehäuse reinigen
	Messer stark abgenutzt	Messer auswechseln
Unsauber vertikutiert	Messer abgenutzt	Messer auswechseln
	Falsche Vertikutiertiefe	Vertikutiertiefe korrigieren
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	Zahnriemen gerissen	durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese **Garantiebedingungen** regeln unsere **zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen** für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. Die **Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. Die **Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günstzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur

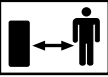


Kontakt



Dokumente

Explanation of the symbols on the device

 	Attention! Read the usage instructions before commissioning.
 	Keep third parties (persons and animals) away from the danger zone.
 	Important. Hot parts. Keep your distance.
 	Sharp work tools - Do not cut your fingers or toes - Disconnect spark plug connector prior to maintenance
 	Important. The exhaust gases are very toxic. Do not operate the motor in rooms that are not ventilated.
	Do not scarify/aerate in the rain!
 	Wear hearing and eye protection.
 	Attention: hot surface - risk of burns
	ATTENTION! Operating substances are flammable and explosive - risk of burns
 	Fill with oil and fuel prior to commissioning
	Check the oil level

	Choke on/off
	Fuel valve open/closed
	Working position - transport position (transport lever)

Table of contents:	Page:
1. Introduction	26
2. Device description (Fig. 1 - 2).....	26
3. Scope of supply (Fig. 1 - 14, A - I)	26
4. Proper use	26
5. General safety information	27
6. Technical data.....	30
7. Unpacking.....	30
8. Before commissioning	30
9. Operation	31
10. Maintenance and cleaning	32
11. Storage	33
12. Disposal and recycling.....	33
13. Troubleshooting	34
16. Declaration of conformity	50

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling.
- Failure to comply with the operating manual.,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Application other than specified.
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 13 / VDE0113 not being observed.

Please consider:

Read through the complete text in the operating manual before installing and commissioning the device.

The operating manual is intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work. The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules for operating devices of the same design must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description (Fig. 1 - 2)

1. Handle
2. Engine brake lever
3. Transport lever
4. Lower push bar
5. Plastic star grip nut
6. Catch basket
7. Discharge flap
8. Belt cover
9. Wheels
10. Oil dipstick
11. Working height adjustment
12. Tank cover
13. Air filter cover
14. Pull cable starter
15. Throttle

3. Scope of supply (Fig. 1 - 14, A - I)

- A. Cable clamp (2x)
- B. Draw wire holder (1x)
- C. Spark plug wrench (1x)
- D. Locknut
- E. M8x30 hexagon screw
- F. Hexagonal bolt M8x45
- G. Washer
- H. Aerator roller
- I. Cutting roller

4. Proper use

The device is used as a scarifier. Moss and weeds are pulled out of the ground together with their roots using the scarifying roller and the soil is loosened. This helps the lawn to absorb nutrients better and cleans it. We recommend scarifying the lawn in spring (April) and autumn (October).

The scarifier is suitable for private use around the home and hobby garden.

Scarifiers for private home and hobby gardens are deemed to be ones that do not normally exceed 10 hours of use per year and are predominantly used for the upkeep of grass or lawns, but are not used in public grounds, parks, sports facilities or in agriculture or forestry.

The observance of the manufacturer's usage instructions included is a prerequisite for the proper use of the scarifier. The user instructions also contain the operating, maintenance and servicing conditions.

⚠ Warning! Due to physical hazards to the user, the scarifier must not be used as a shredder for shredding tree and hedge cuttings. Furthermore, the scarifier must not be used as a motor hoe and for levelling ground elevations, such as molehills.

For safety reasons, the scarifier must not be used as a drive unit for other work tools and tool sets of any kind except those explicitly approved by the manufacturer.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. General safety information

General safety regulations

Familiarise yourself with your machine.

The user manual and the markings on the machine must be both read and understood.

Learn how and for which purposes the machine is used. Address the potential hazards of the machine.

Learn how to control and operate the machine correctly. Learn how to rapidly bring the machine and controls to a stop or shut them down.

All instructions and safety notes in the user manual accompanying the machine separately must be read and understood. Do not attempt to operate the machine until you have a thorough understanding of how to operate and maintain the motor and how to avoid accidental injury and/or damage to property.

Safety at the workplace

Never start or run the motor indoors. The exhaust gases are hazardous and contain carbon monoxide, an odourless and poisonous gas.

Only operate this unit in a well-ventilated outdoor area.

Never operate the machine if there is inadequate visibility or light. Never operate the machine on steep inclines. Always work in a horizontal line to the ground, never from top to bottom.

Personal safety

1. Never operate the machine when under the influence of drugs, alcohol or other medicines which may affect your ability to use the machine properly.
2. Wear appropriate clothing. Wear long trousers, boots and gloves. Do not wear loose clothing, shorts or any type of jewellery. Tie long hair up at shoulder length. Always keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may become entangled in moving parts.
3. Wear protective equipment. Always wear eye protection.
4. Protective equipment, such as dust protection masks, safety helmets or hearing protection, which are used in relevant conditions, reduce personal injury.
5. Check the machine prior to starting it. Do not remove separating protective devices and keep them in good condition. Ensure that all nuts, bolts, etc. are tight.
6. Never operate the machine if it requires repair or if its mechanics are damaged.
7. Replace damaged, missing or non-functional parts prior to using the machine. Check leak-tightness. Maintain safe working conditions for the machine.
8. Under no circumstances should protective devices be tampered with. Regularly check their functionality.

9. The machine must not be used if it cannot be switched on or off using the motor switch. Machines running on petrol that cannot be controlled using the motor switch are hazardous and must be replaced.
10. Regularly check that spanners or screw keys have been removed from the machine before starting. Personal injury can result from a spanner or screw key left on a rotating part.
11. Keep alert and use common sense when operating the machine.
12. Do not bend too far when working. Do not operate the machine barefoot or with sandals or similar light footwear. Wear safety shoes that protect your feet and improve your grip on slippery surfaces.
13. Always maintain a firm stance and balance. This allows the machine to be more easily controlled in unexpected situations.
14. Avoid unintentional start-up. Ensure that the motor is switched off prior to transporting the machine or carrying out maintenance or servicing work on the unit. Transporting the machine or carrying out maintenance or servicing work on the machine while the motor is running can lead to accidents.
15. Check the area in which the machine is to be used and remove any stones, sticks, wires, bones and other foreign objects that could be caught and ejected.
16. If devices with rear discharge and rear rollers exposed are operated without a safety catch, then full eye protection must be worn.
17. Do not run the combustion engine in closed rooms in which hazardous carbon monoxide can collect.
3. To avoid sparking or arcing, keep earthed conductive objects, such as tools, away from unprotected live electrical parts and connections. They may ignite fumes or vapours.
4. Always switch off the motor and allow it to cool down before refilling the tank. Do not remove the cap from the tank or fill up with fuel while the motor is running or warm. Never operate the machine if the fuel system is leaking.
5. Slightly open the cap of the tank to release pressure in the tank.
6. Do not overfill the tank (to approx. 1.5 cm below the filler neck for space in the event of fuel expanding due to heat generated by the motor).
7. Replace the caps of the tank and the container securely and wipe up any spilled fuel. Never operate the unit if the tank cover is not attached.
8. Avoid sources of ignition in case of spilled fuel. Do not try to start the motor if fuel has been spilled. Instead, remove the machine from the affected area and avoid sources of ignition until the vapours from the fuel have dissipated.
9. Store fuel in specially made containers that have been approved for this purpose.
10. Store fuel in a cool, well-ventilated location away from sparks, open flames or other sources of ignition.
11. Never store fuel or the machine containing a tank filled with fuel in a building where exhaust fumes could come into contact with ignition sparks, open flames or any other ignition source, such as water heaters, ovens, dryers or similar. Allow the motor to cool down before placing it in a housing.
12. If petrol overflows, no attempts should be made to start the engine. Instead, the machine must be removed from the area contaminated with petrol. Do not try to start the engine until the petrol vapours have evaporated.
13. For safety reasons, the petrol tank cap and other tank caps must be replaced if damaged.

Safe handling of operating materials

⚠ WARNING: Petrol is highly flammable!

1. Fuel is highly flammable and its vapours can explode if ignited. Take appropriate measures when using fuel so as to reduce the risk of serious personal injury.
2. Remain in a clean, well-ventilated outdoor area when filling or draining the tank and use an approved fuel collection container. Smoking prohibited. Avoid ignition sparks, open flames or any other source of ignition in the vicinity of the area when filling fuel or operating the unit. Never fill the tank when inside the building.

Notes on use and care of the machine

1. Do not lift or carry the machine when the motor is running. Stop work tools if crossing surfaces other than grass and when transporting the machine from and to the surface to be worked on.
2. Do not operate the machine using force. Use the right machine for your application. Using the right machine will do the job in a better and safer way.

3. Do not change the motor speed regulator settings and do not run the motor at too high a speed. The speed regulator controls the maximum operating speed deemed safe for the motor.
4. Do not run the motor fast if the ground is not being worked.
5. Never put hands and feet on or under rotating parts. Always keep clear of the discharge opening.
6. Avoid contact with hot fuel, oil, exhaust fumes and hot surfaces. Do not touch the motor or the silencer. These parts become extremely hot during operation. They also remain hot for a short time after the unit has been switched off. Allow the motor to cool down before carrying out maintenance or adjustment work.
7. If the machine starts to make unusual noises or vibrate abnormally, immediately switch off the motor, disconnect the ignition cable and find the cause. Unusual noises or vibrations are generally a warning sign.
8. Only use connections and accessories that have been approved by the manufacturer. Failure to comply with this requirement may result in personal injury.
9. Service the machine. Check whether any parts in motion are misaligned or blocked. Check parts for breakage or check to see if there is any other condition that might affect the operation of the machine. Have the machine repaired before use if it is damaged. Many accidents occur due to inadequately serviced equipment.
10. Clear the motor and silencer of grass, leaves, excessive grease or built-up carbon to reduce the risk of fire.
11. Keep cutting tools sharp and clean. Cutting tools with sharp cutting edges that have been properly maintained are less likely to jam and are easier to control.
12. Never pour or splash water or any other liquid on the unit. Keep handlebars dry, clean and free of deposits. Clean after each use.
13. Adhere to laws and regulations concerning the proper disposal of fuel, oil or the like to protect the environment.
14. Keep the machine out of the reach of children when not in use and do not allow persons unfamiliar with the machine or these instructions to operate the machine. The machine is dangerous in the hands of untrained users.
15. Replace damaged silencers.
16. Prior to use, always perform a visual inspection to check whether the work tools and bolts are worn out or damaged. To prevent an imbalance, worn out or damaged work tools and bolts may only be replaced in sets. Only work with the machine in daylight or with good artificial lighting.
17. If possible, avoid using the device on wet grass or take special care to prevent slipping.
18. Only guide the machine at walking pace.
19. Always work across a slope, never upwards or downwards.
20. Take particular care when changing direction on a slope.
21. Do not work on excessively steep slopes.
22. Take particular care when reversing the machine or pulling it towards you.
23. Never use the machine with damaged or missing safety guards, e.g. without deflectors and/or catcher.
24. Disconnect all work tools and drives before starting the engine.
25. Start or press the starter switch with caution in accordance with the manufacturer's instructions. Ensure that your feet are far enough away from the work tool(s).
26. When starting the engine, do not tilt the machine unless it has to be lifted during the process. In this case, only tilt as far as absolutely required and only lift the side away from the operator.
27. Do not start the engine if you are standing in front of the ejector chute.
28. Close the throttle valve when running down the engine; if the engine is equipped with a petrol shut-off valve, close this after aerating the soil or scarifying.
29. Switch the motor off by removing the spark plug connector and the ignition key on machines with a battery starter:
 - if you leave the machine
 - before refuelling
30. Switch the motor off by removing the spark plug connector and the ignition key on machines with a battery starter:
 - before releasing blockages or rectifying obstructions in the ejector chute,
 - before checking or cleaning the machine, or performing work on it,
 - if it came into contact with a foreign object. Inspect the machine for damage and perform the required repairs before starting again and working with the machine,

- if the machine starts to vibrate unusually strongly (inspect immediately)

Corrective maintenance instructions

Switch off the motor prior to cleaning, repairing, inspecting or adjusting the machine and ensure that all parts in motion have been stopped.

Disconnect the ignition cable and position the cable away from the spark plug in order to prevent accidental starting.

Have the machine repaired by qualified personnel using only original spare parts. This ensures that the safety of the machine is upheld.

6. Technical data

Type of engine	Single-cylinder / 4-stroke
Displacement	212 cm ³
Max. motor performance	4.0 kW
Rotation speed	3400 min ⁻¹
Fuel	Unleaded petrol
Tank contents	3.6 l
Engine oil	10W 30 / SAE 30
Spark plug	F7TC
Oil/tank capacity	0.6 l
Depth setting	+5 / -15
Working width of	400 mm
Number of blades	18
Blade Ø	165
Collection bag capacity	45L
Weight	38 kg

Technical changes reserved!

Information about noise level measured in accordance with applicable standards:

Sound pressure L_{pA} = 85.9 dB(A)

Sound pressure L_{wA} = 101.2 dB(A)

Measurement uncertainty K_{pA} = 3.43 dB(A)

Wear hearing protection.

Excessive noise can result in a loss of hearing.

Vibration:

Vibration A_{nv} (left/right) = 7.03 m/s²

Measurement uncertainty K_{pA} = 1.5 m/s²

Keep the noise level and vibration to a minimum!

- Only use devices which are free of defects.
- Maintain and clean the device at regular intervals.
- Adapt your working methods to the device.
- Do not overload the device.
- Have the device checked if necessary.
- Switch the device off if it is not in use.
- Wear gloves.

7. Unpacking

⚠ ATTENTION!

The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.

8. Before commissioning

Assembly

⚠ Attention!

Always make sure the device is fully assembled before commissioning!

Guide bar assembly (Fig. 3 - 9)

- Fit the lower push bar (4) as shown in Figures 3 + 4. Affix the bar with four hexagonal screws (E, F), two washers (G), two plastic star grip nuts (5) and two locknuts (D).
- Connect the upper push bar (handle) (1) to the lower push bar (4). To do so, use two plastic star grip nuts (5) with the corresponding hexagonal screws (F) and washers (G) (Fig. 5 + 6)
- Fit the draw wire holder (B) on the right side of the steering bar as shown in Fig. 7.
- Fasten the cables to the push bar with the two cable clamps (A). (Fig. 8 + 9)

Installing the catch basket (Fig. 10 - 11)

- Lift the discharge flap (Fig. 11/Item. 7) with one hand and hook the catch basket (Fig. 11/ Item 6) into the handle at the top with the other hand. Attention! The motor must be switched off and the roller must not rotate when attaching the catch basket!

Setting the scarifying depth (Fig. 12)

The scarifying depth is set using the depth adjustment (11). To do this, gently pull the depth adjustment (11) to the left or the right to set the required position. The height can be adjusted infinitely from 0 mm to -15 mm.

If the transport lever (3) is in the transport position, the blades do not touch the ground.

⚠ ATTENTION: Move the transport lever (3) (Fig. 12) into the transport position in order to make the roller non-contacting. Only move the scarifier in the transport position when not scarifying/aerating.

Adjusting the aerator roller depth

In order to guarantee faultless operation and avoid damage to the aerator roller, only use the aerator roller with the depth setting "O".

Change the roller (Fig. 19 - 23)

ATTENTION! Be sure to wear gloves!

Remove the hexagonal screws and the retainer plate. Lift the roller at this end. Pull the roller in the direction of the arrow, out of the drive square.

Slide the new roller in the direction of the arrow back into the drive square and then press it into the bracket. Use the hexagonal screws to fasten the roller back onto the housing.

9. Operation

⚠ Attention!

The engine does not come with oil in it. Therefore, ensure that you add oil before starting it up. The oil level in the motor must be checked before any work is undertaken.

Starting the device

In order to avoid unintentional starting of the motor, it is equipped with a motor brake (Fig. 1/ Item 1), which must always be actuated during operation, since otherwise the motor will stop.

Attention: When releasing the motor brake lever, it must return to the starting position causing the motor to stop. If this is not the case, the device must not be used.

1. Move the main switch into the "ON" position (Fig. 14/ item a) and then open the petrol valve (item c). To do this, set the valve to "ON".
2. Set the choke lever (Fig. 14/ Item b) to the "Choke" position. Note: The choke is not normally required when restarting a warm motor.
3. Actuate the motor brake lever (Fig. 13) and firmly pull the start pull cord (Item 14) until the motor starts.
4. Allow the motor to warm up for a short time and then set the choke lever (Fig 14 Item b) to the "RUN" position.
5. Move the transport lever (3) into the working position

Attention: Always slowly pull out the start pull cord until you feel the first resistance before pulling it out quickly to start. Do not allow the start pull cord to fling back after starting has been completed

Attention: Do not start the motor if the transport lever (3) is in the working position!

Attention: The scarifying roller rotates when the motor is started.

Attention! Never open the discharge flap when the motor is still running. The rotating roller may lead to injuries. Always carefully secure the discharge flap. It is folded back into the "closed" position by the tension spring!

The safety distance between the housing and the user given by the guide rails must always be maintained. Special care must be taken when working and changing direction on embankments and slopes. Make sure you have a secure footing, wear shoes with non-slip, well gripping soles and long trousers. Always work across slopes.

For safety reasons, slopes with an inclination of more than 15 degrees must not be scarified with the device. Exercise particular caution when moving backwards and pulling the device, risk of tripping!

Speed adjustment (fig. 1)

The speed can be adjusted using the throttle lever (15). We recommend working at high speed.

Scarifying

When scarifying, the grass surface and the grass seam are scratched using the scarifying blade. This removes moss, mulch and weeds, and cuts the fine roots on the top. Therefore, air, light, water and nutrients reach the grass root better, resulting in the grass growing better and thicker. Furthermore, cutting the fine roots encourages grass growth. This promotes grass durability.

Scarifying should be performed a maximum of twice per year.

Ideally in April/May and/or September/October.

Fertilise and water the grass surface after scarifying in order to obtain an even better result.

Aerating

When aerating, the aerator roller removes surface mulch and moss, and "dethatches" the grass. Therefore, air, light, water and nutrients reach the grass root better, resulting in the grass growing better and thicker. Aerating is gentler on the grass than scarifying but not as effective. The grass may be aerated several times per year (around every 4 weeks).

Advice on how to work properly

An overlapping working method is recommended when working. Guide the device in as straight a path as possible to obtain a clean result. These paths should always overlap by a few centimetres so that there are no streaks left. First scarify lengthways and then widthways in order to obtain a chessboard pattern.

As soon as grass cuttings are left lying behind on the ground during working, the catch basket must be emptied. Attention! Before removing the catch basket, switch off the motor and wait for the roller to come to a standstill!

Re-sow sections without grass or with little grass after scarifying.

In order to unhook the catch basket, lift the discharge flap using one hand and remove the catch bag with the other hand! It depends on the grass growth of the lawn and the hardness of the soil as to how often the lawn should be worked.

Keep the underside of the device clean and remove any earth and grass deposits. Deposits impede the start-up process and impair the quality. On slopes, the path should be made perpendicular to the slope. Switch off the motor before carrying out any checks on the roller.

Attention! The roller continues to rotate for a few seconds after the motor is switched off. Never try to stop the roller. If the moving roller hits an object, switch off the device and wait until the roller comes to a complete stop. Then check the condition of the roller. If damaged, it must be replaced.

10. Maintenance and cleaning

Cleaning

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the device clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device directly after every use.
- Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior.
- In order to reduce the risk of fire, keep the engine, exhaust, battery box and the area surrounding the fuel tank free of grass, straw, moss, leaves or escaping grease.

Maintenance

- A worn or damaged cutting roller should be replaced by an authorised specialist
- Ensure that all fastening elements (bolts, nuts, etc.) are always tightened so that it is safe to work with the scarifier.
- Store your scarifier in a dry space.
- All screwed parts as well as the wheels and axles should be cleaned and then oiled to ensure a long service life.
- Regular maintenance of the scarifier will not only ensure its durability and performance, but will also help to scarify your lawn carefully and easily.
- Perform a general check of the scarifier at the end of the season and remove all accumulated debris. Always check the condition of the scarifier prior to the start of the season. Contact our customer service centre for repairs.
- Check the catcher regularly for wear or damaged parts.
- Check the machine regularly and replace worn out or damaged parts for safety reasons.
- If the fuel tank has to be drained, you must do this outdoors. Store the drained fuel in a special container for fuel or dispose of it with due care.

Maintenance of the air filter

Fouled air filters diminish the engine output due to reduced air supply to the carburettor. Regular inspection is therefore essential. The air filter should be checked every 50 operating hours and cleaned as required. The air filter must be checked more often in case of very dusty air.

- Dismount the air filter as shown in Fig. 15 + 16.
- Clean the air filter with compressed air or simply by knocking out any soiling.
- The re-assembly takes place in reverse order

Attention: Never clean the air filter with petrol or flammable solvents.

Spark plug maintenance/change

Check the spark plug for dirt and grime after 10 operating hours and if necessary, clean it with a copper wire brush. Then service the spark plug every 50 operating hours.

- Pull off the spark plug connector (Fig. 17) with a twisting motion.
- Use a spark plug wrench to remove the spark plug (Fig. 18).
- The re-assembly takes place in reverse order.

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Carbon brushes, fan roller

* may not be included in the scope of supply!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

11. Storage

Preparation for storing the device **Warning: Do not remove the petrol in enclosed spaces, near fire or when smoking. Petrol fumes can cause explosions and fire.**

1. Empty the fuel tank with a petrol suction pump.
2. Start the engine and let it run until any remaining petrol has been used up.

⚠ WARNING: Never store the machine with petrol in the tank inside a building in which fuel vapours may come into contact with naked flames or sparks!

3. Change the oil at the end of every season. To do so, remove the used engine oil from a warm engine and refill with fresh oil.
4. Remove the spark plug from the cylinder head. Fill the cylinder with approx. 20 ml of oil from an oil can. Slowly pull back the starter handle, which will bathe the cylinder wall with oil. Attach the spark plug again.
5. Clean the cooling fins of the cylinder and the housing.
6. Be sure to clean the entire machine to protect the paint.
7. Store the device in a well-ventilated place or area.

Preparing the device for transport

1. Empty the fuel tank with a petrol suction pump.
2. Keep the motor running until the remaining petrol has been used up.
3. Drain the motor oil of the warm motor.
4. Remove the spark plug connector from the spark plug.
5. Clean the cooling fins of the cylinder and the housing.
6. Dismantle the push bars if necessary. Ensure that the cable pulls are not kinked.

12. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Fuels and oils

- Before disposing of the unit, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

13. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Motor does not start	Engine brake lever not pressed	Press engine brake lever
	Spark plug is defective	Replace spark plug
	Fuel tank empty	Refill with fuel
	Fuel valve closed	Fuel valve open
Motor power diminishes	Ground too hard	Correct scarifying depth
	Scarifier housing clogged	Clean housing
	Blade heavily worn	Replace blade
Improper scarifying	Blade is worn	Replace blade
	Incorrect scarifying depth	Correct scarifying depth
Motor runs, cutting roller does not rotate	Toothed belt torn	Have checked by customer service workshop

Explication des symboles sur l'appareil

	Attention ! Lisez les instructions d'utilisation avant la mise en service.
	Tenez les tiers (personnes et animaux) à l'écart de la zone de danger.
	Important. Pièces brûlantes. Restez à l'écart.
	Outils affûtés - attention à ne pas vous couper les doigts ou les orteils - débranchez le connecteur de bougie d'allumage avant la maintenance
	Important. Les gaz d'échappement sont très nocifs : par conséquent, ne faites pas fonctionner le moteur dans des pièces non ventilées.
	Ne scarifiez/n'aérez pas par temps de pluie !
	Portez des lunettes de protection et une protection auditive.
	Attention aux surfaces brûlantes : danger de brûlures
	ATTENTION ! Les vapeurs d'essence peuvent littéralement exploser en s'enflammant - risque de brûlures
	Faites l'appoint d'huile et de carburant avant la mise en service
	Contrôler le niveau d'huile

	Marche/arrêt du starter manuel
	Robinet d'essence ouvert/fermé
	Position de travail - position de transport (levier de transport)

Table des matières:

Page:

1.	Introduction	38
2.	Description de l'appareil (fig. 1 - 2).....	38
3.	Fournitures (fig. 1 - 14, A - I).....	38
4.	Utilisation conforme	38
5.	Consignes de sécurité générales.....	39
6.	Caractéristiques techniques.....	42
7.	Déballage.....	43
8.	Avant la mise en service.....	43
9.	Commande	43
10.	Maintenance et nettoyage	45
11.	Stockage.....	46
12.	Élimination et recyclage.....	46
13.	Dépannage	47
16.	Déclaration de conformité	50



1. Introduction

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte.
- Non-respect de la notice d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme.
- Panne de l'installation électrique, en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous recommandons :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'appareil et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil. Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil. Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respectez également les règles techniques générales concernant l'utilisation des appareils similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

2. Description de l'appareil (fig. 1 - 2)

1. Poignée
2. Levier de frein moteur
3. Levier de transport
4. Étrier de poussée inférieur
5. Écrou en étoile en plastique
6. Panier
7. Clapet d'éjection
8. Capot de la courroie
9. Roues
10. Jauge d'huile
11. Réglage de la hauteur de travail
12. Couvercle de réservoir
13. Couvercle du filtre à air
14. Démarreur à câble
15. Gâchette d'accélérateur

3. Fournitures (fig. 1 - 14, A - I)

- A. Fixation de câble (2x)
- B. Dispositif de maintien du câble de démarrage (1x)
- C. Clé à bougie d'allumage (1x)
- D. Écrou d'arrêt
- E. Vis à six pans M8x30
- F. Vis à six pans M8x45
- G. Rondelle d'appui
- H. Cylindre de ventilateur
- I. Arbre porte-lames

4. Utilisation conforme

Cet appareil est un scarificateur. L'arbre de scarification permet d'arracher les racines de la mousse et des mauvaises herbes et d'aérer le sol. Cela facilite l'absorption de nutriments par la pelouse et l'assainit. Nous recommandons de scarifier la pelouse au printemps (avril) et à l'automne (octobre).

Ce scarificateur est conçu pour un usage privé dans un jardin.

Sont considérés comme des scarificateurs de jardin et de loisirs privés ceux dont la durée d'utilisation annuelle ne dépasse généralement pas 10 heures et utilisés en premier lieu pour l'entretien des pelouses et du gazon, mais qui ne sont pas utilisés dans des installations publiques, des parcs, des installations sportives, ni dans l'agriculture et la sylviculture.

Le respect des instructions d'utilisation fournies par le fabricant est une condition préalable à l'utilisation correcte du scarificateur. Les instructions d'utilisation comprennent aussi les conditions d'utilisation, de maintenance et d'entretien.

⚠ Avertissement ! En raison des dangers corporels pour l'utilisateur, le scarificateur ne doit pas être utilisé pour broyer les résidus de coupe de branches et de haies. En outre, le scarificateur ne doit pas servir de motobineuse ni être utilisé pour égaliser le sol, par exemple en présence de taupinières.

Pour des raisons de sécurité, le scarificateur ne doit pas être utilisé comme groupe d'entraînement pour d'autres outils ou kits d'outils, quels qu'ils soient, sauf s'ils ont été explicitement autorisés par le fabricant.

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Veuillez tenir compte du fait que nos appareils n'ont pas été conçus pour être utilisés dans le domaine professionnel, industriel ou artisanal. Nous ne n'accordons aucune garantie lorsque l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, artisanales ou industrielles ou lors de toute utilisation de la même nature.

5. Consignes de sécurité générales

Consignes générales de sécurité

Aller à la découverte de la machine.

Le manuel de l'utilisateur et les marquages sur la machine doivent être lus et compris.

Familiarisez-vous avec l'utilisation conforme de la machine. Ne vous exposez pas aux potentiels dangers de la machine.

Apprenez à commander et à utiliser la machine de manière conforme. Apprenez à arrêter ou à couper rapidement la machine et les dispositifs de commande.

Vous devez lire et comprendre toutes les instructions et consignes de sécurité indiquées dans le manuel d'utilisateur fourni avec la machine. N'essayez pas d'utiliser la machine avant d'avoir précisément compris le fonctionnement et la maintenance du moteur ainsi que les moyens d'éviter les blessures et/ou les dommages matériels.

Sécurité sur le lieu de travail

Ne démarrez jamais le moteur et ne le laissez jamais tourner dans une pièce fermée. Les gaz d'échappement sont dangereux et contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore et toxique.

N'utilisez cette unité qu'à l'extérieur, dans un endroit bien aéré.

N'utilisez jamais la machine si la visibilité ou la luminosité est insuffisante. N'utilisez pas la machine en pente. Travaillez toujours de manière horizontale par rapport au sol, jamais de haut en bas.

Sécurité des personnes

1. N'utilisez pas la machine si vous avez consommé de la drogue, de l'alcool ou des médicaments qui entravent votre capacité à utiliser correctement la machine.
2. Portez des vêtements adaptés. Portez un pantalon, des bottes et des gants. Ne portez pas de vêtements amples, de short, ni de bijoux. Si vous portez les cheveux longs, attachez-les pour qu'ils ne dépassent pas les épaules. Tenez toujours vos cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
3. Portez un équipement de protection. Portez toujours une protection oculaire.
4. Les équipements de protection comme les masques de protection contre les poussières, les casques de protection et les protections auditives utilisés dans les conditions adéquates réduisent les blessures.

5. Contrôlez la machine avant le démarrage. Ne retirez pas les dispositifs de protection sectionneurs et conservez-les en état. Assurez-vous notamment que tous les écrous, toutes les vis et objets similaires sont bien serrés.
6. N'utilisez jamais la machine si elle doit être réparée ou que sa mécanique est endommagée.
7. Remplacez les pièces endommagées, manquantes ou dysfonctionnelles avant d'utiliser la machine. Contrôlez l'étanchéité de la machine. Observez des conditions de travail sécuritaires avec la machine.
8. Ne manipulez jamais les dispositifs de protection. Vérifiez régulièrement qu'ils fonctionnent.
9. N'utilisez pas la machine si le contacteur de moteur ne permet pas de mettre en marche et d'arrêter le moteur. Les machines à essence qui ne peuvent pas être commandées par un contacteur de moteur sont dangereuses et doivent être remplacées.
10. Avant le démarrage, vérifiez régulièrement que les clés et tournevis ont été retirés de la machine. Les clés et tournevis restés sur une pièce rotative peuvent causer des blessures.
11. Restez attentif et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez la machine.
12. Ne vous penchez pas trop. N'utilisez pas la machine pieds nus, avec des sandales ou des chaussures légères de ce type. Portez des chaussures de sécurité qui protègent vos pieds et augmentent votre adhérence sur les sols glissants.
13. Veillez toujours à conserver votre posture et votre équilibre. Cela permet de mieux contrôler la machine dans les situations inattendues.
14. Évitez tout démarrage involontaire. Veillez à ce que le moteur soit coupé avant de transporter la machine ou d'effectuer des travaux de maintenance ou d'entretien sur l'unité. Le transport de la machine et l'exécution de travaux de maintenance ou d'entretien sur celle-ci alors que le moteur tourne peuvent causer des accidents.
15. Vérifiez le terrain sur lequel vous utilisez la machine. Retirez les pierres, bâtons, fils métalliques, os et tout autre corps étranger susceptible d'être happé et projeté par l'appareil.
16. Si vous utilisez des appareils dont l'éjection s'effectue par l'arrière avec les roulettes arrière à nu, sans dispositif de récupération, vous devez porter une protection oculaire complète.

17. Ne faites pas fonctionner le moteur à combustion dans des pièces fermées où le monoxyde de carbone, un gaz dangereux, pourrait s'accumuler.

Sécurité de manipulation des combustibles

⚠ AVERTISSEMENT : l'essence est très inflammable !

1. Le carburant est facilement inflammable et ses vapeurs peuvent exploser si elles prennent feu. Lorsque vous utilisez du carburant, prenez des mesures adaptées pour réduire le risque de blessures graves.
2. Lorsque vous remplissez ou videz le carburant du réservoir, mettez-vous à l'extérieur, dans un endroit bien aéré et utilisez un récipient de collecte de carburant homologué. Ne fumez pas. Évitez de générer des étincelles, des flammes nues ou d'autres sources d'ignition à proximité de la zone de remplissage du réservoir de carburant ou d'utilisation de l'unité. Ne remplissez jamais le réservoir dans un bâtiment.
3. Tenez les outils conducteurs mis à la terre à l'écart des composants électriques et raccords conducteurs non protégés afin d'éviter la formation d'étincelles ou d'arcs. Cela pourrait mettre le feu au gaz de combustion ou aux vapeurs.
4. Coupez toujours le moteur et laissez-le refroidir avant de remplir le réservoir. Ne retirez pas le bouchon du réservoir et ne faites pas l'appoint de carburant lorsque le moteur fonctionne ou qu'il est chaud. N'utilisez pas la machine si le système de carburant n'est pas étanche.
5. Ouvrez légèrement le bouchon du réservoir pour évacuer la pression du réservoir.
6. Ne remplissez pas trop le réservoir (jusqu'à env. 1,5 cm sous la tubulure de remplissage pour laisser de la place en cas de dilatation du carburant due à la chaleur du moteur).
7. Remettez correctement le bouchon du réservoir en place et essuyez le carburant qui se serait déversé. N'utilisez jamais l'unité si le bouchon du réservoir n'est pas en place.
8. Évitez toute source d'ignition si du carburant a été renversé. N'essayez pas de démarrer le moteur si du carburant a été renversé. Éloignez plutôt la machine de la zone concernée et évitez toute source d'ignition jusqu'à ce que les vapeurs de carburant se soient évaporées.
9. Stockez le carburant dans des récipients spécialement conçus et homologués à cet effet.

10. Stockez le carburant dans un endroit frais, bien aéré, à l'abri des étincelles, flammes nues et autres sources d'ignition.
11. Ne stockez jamais de l'essence ou la machine avec le réservoir rempli de carburant dans un bâtiment où les vapeurs d'essence pourraient rencontrer des étincelles, flammes nues ou d'autres sources d'ignition comme des chauffe-eau, fours, séche-linge et équipements similaires. Avant le stockage dans un boîtier, laissez refroidir le moteur.
12. Si de l'essence déborde, il ne faut surtout pas essayer de mettre le moteur en marche. Au lieu de cela, il faut éloigner la machine de l'endroit recouvert d'essence. Tout essai de démarrage doit être évité jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient complètement évaporées.
13. Pour des raisons de sécurité, remplacez le bouchon du réservoir d'essence et les autres bouchons de réservoir s'ils sont endommagés.

Consignes d'utilisation et d'entretien de la machine

1. Ne soulevez pas et ne portez pas la machine lorsque le moteur tourne. Arrêtez les outils de travail lorsque vous passez sur toute autre surface que de l'herbe et que vous transportez la machine depuis et jusqu'à la surface de travail.
2. Ne manipulez pas brusquement la machine. Utilisez la machine qui convient à votre utilisation. Une machine adéquate effectuera le travail et de manière plus efficace et plus sûre.
3. Ne modifiez pas les réglages du régulateur de vitesse et ne faites pas tourner le moteur à un régime trop élevé. Le régulateur de vitesse commande le régime de fonctionnement de sécurité maximal du moteur.
4. Ne laissez pas le moteur tourner rapidement si vous ne travaillez pas le sol.
5. Ne mettez jamais les mains ou les pieds sur ou sous des pièces en rotation. Tenez-vous toujours éloigné de l'orifice d'éjection.
6. Évitez tout contact avec du carburant, de l'huile, des gaz d'échappement chauds ainsi qu'avec les surfaces brûlantes. Ne touchez pas le moteur ni le silencieux. Ces pièces deviennent brûlantes pendant l'utilisation. Elles restent encore chaudes un certain temps après l'arrêt de l'unité. Laissez le moteur refroidir avant les travaux de maintenance ou de réglage.
7. En présence de vibrations ou de bruits inhabituels après le démarrage de la machine, coupez immédiatement le moteur, débranchez le câble d'allumage et déterminez-en la cause. Les vibrations et bruits inhabituels sont habituellement un avertissement.
8. Utilisez uniquement des raccords et accessoires autorisés par le fabricant. Tout non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures.
9. Entretenez la machine. Vérifiez si certaines pièces mobiles sont mal alignées ou bloquées. Vérifiez qu'aucune pièce n'a rompu et qu'aucun autre phénomène visible ne pourrait entraver le fonctionnement de la machine. En présence de dommages, faites réparer la machine avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont causés par une maintenance insuffisante de l'équipement.
10. Éliminez l'herbe, les feuilles et l'huile excédentaire ainsi que le carbone du moteur et du silencieux afin de réduire le risque d'incendie.
11. Gardez les outils de coupe aiguisés et propres. Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.
12. N'arrosez et n'aspergez jamais l'unité avec de l'eau ni tout autre liquide. Gardez le guidon sec, propre et exempt de dépôts. Nettoyez l'appareil après chaque utilisation.
13. Observez la législation et les prescriptions concernant l'élimination correcte du carburant, de l'huile et des consommables similaires afin de protéger l'environnement.
14. Conservez la machine arrêtée hors de portée des enfants et ne laissez pas les personnes qui ne connaissent pas la machine ou ces instructions utiliser la machine. Entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés, la machine est dangereuse.
15. Remplacez les silencieux endommagés.
16. Avant toute utilisation, effectuez toujours un contrôle visuel pour vérifier que les outils de travail et les boulons ne sont pas usés ou endommagés. Pour éviter tout déséquilibre, les outils de travail et boulons usés ou endommagés doivent être remplacés par jeu. Utilisez uniquement la machine à la lumière du jour ou sous un bon éclairage.
17. Si possible, évitez d'utiliser l'appareil si la pelouse est mouillée ou redoublez de prudence afin de ne pas glisser.
18. Guidez la machine au pas de marche.
19. Travaillez toujours perpendiculairement à la pente, jamais en montant ou en descendant.

20. Soyez particulièrement prudent lorsque vous changez de direction dans une pente.
21. Ne travaillez pas sur des pentes trop inclinées.
22. Soyez extrêmement prudent lorsque vous tournez ou tirez la machine vers vous.
23. N'utilisez pas la machine si les dispositifs de protection sont endommagés ou absents, p. ex. sans plaque d'impact et/ou dispositif de récupération.
24. Débrayez tous les outils de travail et entraînements avant de démarrer le moteur.
25. Soyez prudent lorsque vous démarrez ou actionnez le commutateur de démarrage et observez les consignes du fabricant. Veillez à garder vos pieds suffisamment à l'écart de l'outil/des outils de travail.
26. Lors du démarrage du moteur, ne basculez pas la machine, sauf si celle-ci doit être levée pour réaliser l'opération. Dans ce cas, ne la basculez que selon l'angle strictement nécessaire et levez uniquement le côté opposé à l'opérateur.
27. Ne démarrez pas le moteur si vous vous situez devant le canal d'éjection.
28. Lorsque le moteur s'arrête, fermez le clapet d'étranglement. Si le moteur est équipé d'un robinet d'arrêt de carburant, fermez-le après avoir aéré ou scarifié le sol
29. Arrêtez le moteur, débranchez le connecteur de bougie d'allumage et la clé de contact sur les machines qui démarrent à partir d'une batterie :
 - lorsque vous laissez la machine
 - avant de faire le plein d'essence
30. Arrêtez le moteur, débranchez le connecteur de bougie d'allumage et la clé de contact sur les machines qui démarrent à partir d'une batterie :
 - avant de retirer des blocages ou d'éliminer les bouchons dans le canal d'éjection,
 - avant de contrôler, de nettoyer ou d'effectuer des travaux sur la machine,
 - en cas de contact avec un corps étranger. Contrôlez la machine pour détecter les éventuels dommages et effectuez les réparations nécessaires avant de redémarrer la machine et de reprendre les travaux,
 - si la machine commence à vibrer trop fort (examen immédiat)

Consignes de réparation

Avant le nettoyage, la réparation, l'inspection ou le réglage de la machine, coupez le moteur et assurez-vous que toutes les pièces mobiles se sont immobilisées.

Débranchez le câble d'allumage et le câble de la bougie d'allumage afin d'éviter tout démarrage involontaire. Faites entretenir la machine par un personnel qualifié qui n'utilise que des pièces de rechange d'origine. Cela permet de garantir la sécurité d'utilisation de la machine.

6. Caractéristiques techniques

Type de moteur	1 cylindre ; 4 temps
Cylindrée	212 cm ³
Puissance max. du moteur	4,0 kW
Régime	3400 min ⁻¹
Carburant	Essence sans plomb
Volume du réservoir	3,6 l
Huile moteur	10W 30 / SAE 30
Bougie d'allumage	F7TC
Volume du réservoir/huile	0,6 l
Réglaage de la profondeur	+5 / -15
Largeur de travail	400 mm
Nombre de lames	18
Ø lames	165
Capacité du bac récepteur	45 l
Poids	38 kg

Sous réserve de modifications techniques !

Informations concernant le développement de bruit mesurée selon les normes en vigueur :

Niveau de pression acoustique p_A	= 85,9 dB(A)
Niveau de puissance sonore L_{WA}	= 101,2 dB(A)
Incertitude de mesure K_{pA}	= 3,43 dB(A)

Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.

Vibrations :

Vibration A_{hv} (gauche/droite)	= 7,03 m/s ²
Incertitude de mesure K_{pA}	= 1,5 m/s ²

Limitez au maximum le développement de bruit et les vibrations !

- Utilisez uniquement des appareils en parfait état.
- Procédez régulièrement à la maintenance et au nettoyage de l'appareil.
- Adaptez votre mode de travail à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites au besoin contrôler l'appareil.
- Arrêtez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Portez des gants de protection.

7. Déballage

⚠ ATTENTION !

L'appareil et le matériau d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

8. Avant la mise en service

Montage

⚠ Attention !

Avant la mise en service, montez impérativement l'appareil en entier !

Montage du longeron de guidage (fig. 3 - 9)

- Montez l'étrier de poussée inférieur (4) comme sur les fig. 3 + 4. Fixez l'étrier avec quatre vis à six pans (E, F), deux rondelles d'appui (G), deux écrous en étoile en plastique (5) et deux écrous d'arrêt (D).
- Fixez l'étrier de poussée supérieur (poignée) (1) sur l'étrier de poussée inférieur (4). Utilisez à cet effet deux écrous en étoile en plastique (5), les vis à six pans (F) et rondelles d'appui (G) correspondantes (fig. 5 + 6)
- Placez le dispositif de maintien du câble de démarrage (B) du côté droit du guidon, comme sur la fig. 7.
- Fixez le câble sur l'étrier de poussée avec les deux fixations de câble (A). (Fig. 8 + 9)

Montage du panier (fig. 10 - 11)

- Soulevez le clapet d'éjection (fig. 11/pos. 7) d'une main et, de l'autre main, accrochez le panier (fig. 11/pos. 6) d'en haut en le tenant par la poignée. Attention ! Le moteur doit être coupé lorsque vous accrochez le panier et l'arbre ne doit pas tourner !

Réglage de la profondeur de scarification (fig. 12)

La profondeur de scarification se règle avec le dispositif de réglage de la profondeur (11). Pour régler la profondeur de travail souhaitée, tournez légèrement le dispositif de réglage de la profondeur (11) vers la gauche ou vers la droite. Le réglage de la profondeur s'effectue en continu de 0 mm à -15 mm.

Lorsque la poignée de transport (3) est en position de transport, les lames ne sont pas en contact avec le sol.

⚠ ATTENTION : Placez la poignée de transport (3) (fig. 12) en position de transport pour que l'arbre ne soit pas en contact avec le sol. Hormis lors des travaux de scarification/d'aération, le scarificateur doit uniquement être déplacé en position de transport.

Réglage de la profondeur du rouleau de ventilation

Afin de garantir le bon fonctionnement et d'éviter d'endommager l'arbre d'aération, celui-ci doit uniquement être utilisé au réglage de profondeur « O ».

Remplacement de l'arbre (fig. 19 - 23)

ATTENTION ! Portez des gants de protection !

Retirez les vis à six pans et la contre-plaque. Soulevez le rouleau par cette extrémité. Sortez le cylindre du carré d'entraînement dans le sens de la flèche.

Enfoncez de nouveau le nouveau cylindre dans le sens de la flèche dans le carré d'entraînement et enfoncez ensuite dans le support. Les vis à six pans permettent de fixer à nouveau l'arbre au boîtier.

9. Commande

⚠ Attention !

Le moteur est livré sans huile. Avant la mise en service, faites impérativement le plein d'huile. Contrôlez le niveau d'huile du moteur avant les travaux.

Démarrage de l'appareil

Le moteur est équipé d'un frein moteur (fig. 1/pos. 1) destiné à prévenir tout démarrage involontaire du moteur. Ce frein moteur doit toujours être actionné pendant le fonctionnement, sinon le moteur s'arrête.

Attention : lorsque vous relâchez le levier de frein moteur, celui-ci doit revenir en position initiale et le moteur doit s'arrêter. Si ce n'est pas le cas, n'utilisez pas l'appareil.

1. Placez l'interrupteur principal en position « ON » (fig. 14/pos. a) et ouvrez le robinet d'essence (pos. c). Pour ce faire, placez le robinet sur « ON ».
2. Positionnez le levier du starter manuel (fig. 14/pos. b) sur « Choke ». Remarque : il n'est normalement pas nécessaire d'utiliser le starter manuel pour redémarrer le moteur à chaud.
3. Actionnez le levier de frein moteur (fig. 13) et tirez vivement sur le câble de démarrage (pos. 14) jusqu'à ce que le moteur démarre.
4. Laissez le moteur chauffer quelques instants avant de mettre la manette du starter (fig. 14 pos. b) sur « RUN ».
5. Placez le levier de transport (3) en position de travail

Attention : tirez toujours lentement le câble de démarrage jusqu'à rencontrer une première résistance, puis tirez rapidement dessus pour démarrer le moteur. Après le démarrage, ne laissez pas le câble de démarrage revenir de lui-même

Attention : ne démarrez pas le moteur si le levier de transport (3) est en position de travail !

Attention : l'arbre de scarification tourne lorsque le moteur démarre.

Attention ! N'ouvrez jamais le clapet d'éjection si le moteur tourne encore. L'arbre en rotation peut provoquer des blessures. Fixez toujours soigneusement le clapet d'éjection. Les ressorts à traction le rabattent en position « fermée » !

La distance de sécurité indiquée par le longeron de guidage entre le boîtier et l'utilisateur doit toujours être respectée. Lors des travaux et en cas de changement de sens de déplacement sur les talus et pentes, une prudence particulière est de mise. Veillez à garder une position stable et sûre, portez des chaussures avec des semelles anti-dérapantes et des pantalons longs. Tondez toujours en travers de la pente.

N'utilisez pas l'appareil de scarification sur des pentes supérieures à 15 degrés pour des raisons de sécurité. Soyez particulièrement prudent si vous reculez et si vous tirez l'appareil, risque de trébuchement !

Réglage du régime (fig. 1)

La gâchette d'accélérateur (15) permet de régler le régime. Nous recommandons de travailler à haut régime.

Scarifier

Lors du processus de scarification, la lame de scarification déchire la surface de la pelouse et les brins d'herbe. La mousse, le paillis et les mauvaises herbes sont retirés et les racines fines situées à proximité de la surface sont sectionnées. Cela améliore l'apport d'air, de lumière, d'eau et de nutriments aux racines d'herbe et améliore la croissance de la pelouse tout en la densifiant. Le sectionnement des petites racines stimule en outre la croissance de la pelouse. Cela rend la pelouse plus résistante.

Ne scarifiez pas votre pelouse plus de deux fois par an.

Dans l'idéal, faites-le au mois d'avril/mai et en septembre/octobre.

Fertilisez et arrosez la surface de la pelouse à l'issue de la scarification pour obtenir de meilleurs résultats.

Aération

Lors de l'aération, l'arbre d'aération retire la mousse et le paillis situés en surface et élimine le feutre du gazon. Cela améliore l'apport d'air, de lumière, d'eau et de nutriments aux racines d'herbe et améliore la croissance de la pelouse tout en la densifiant. L'aération est moins brutale que la scarification pour la pelouse, mais pas aussi efficace. Il est possible d'aérer votre pelouse plusieurs fois par an (toutes les 4 semaines env.).

Consignes pour effectuer correctement les travaux

Nous recommandons de travailler de telle sorte que les bandes se chevauchent. Afin d'obtenir une coupe homogène et propre, suivez une trajectoire aussi droite que possible avec l'appareil. Les bandes doivent toujours se chevaucher de quelques centimètres pour éviter les petites bandelettes résiduelles. Commencez par scarifier dans le sens de la longueur, puis dans le sens transversal afin d'obtenir un motif en damier.

Sitôt que des amas d'herbe restent accrochés pendant les travaux, le panier doit être vidé. Attention ! Avant de retirer le panier, coupez le moteur et attendez que l'arbre s'immobilise !

Réensemencez les zones dépourvues de pelouse ou peu denses après la scarification.

Pour décrocher le panier, soulevez le clapet d'éjection d'une main et retirez le sac de l'autre ! La fréquence de traitement de la pelouse dépend de la croissance du gazon et de la dureté du sol.

Gardez impérativement le dessous de l'appareil propre et éliminez tous les dépôts d'herbe et de terre. Les dépôts rendent le démarrage plus difficile et diminuent la qualité du travail. Dans les pentes, la trajectoire doit être perpendiculaire à la pente. Coupez le moteur avant d'effectuer un contrôle de l'arbre.

Attention ! L'arbre continue de tourner quelques secondes après l'arrêt du moteur. N'essayez jamais d'arrêter l'arbre. Si l'arbre entre en contact avec un objet, arrêtez l'appareil et attendez que l'arbre se soit complètement immobilisé. Contrôlez ensuite l'état de l'arbre. Si ce dernier est endommagé, il doit être remplacé.

10. Maintenance et nettoyage

Nettoyage

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frotter l'appareil avec un chiffon propre ou souffler dessus avec de l'air comprimé à faible pression.
- Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- Nettoyer régulièrement l'appareil avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil. Veiller à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil.
- Pour éviter tout risque d'incendie, veillez à ce que le moteur, le pot d'échappement, le compartiment de batterie et la zone autour du réservoir de carburant soient exempts d'herbe, de paille, de mousse, de feuilles et d'huile d'écoulement.

Maintenance

- Si l'arbre porte-lames est usé ou endommagé, il doit être remplacé par un spécialiste agréé
- Assurez-vous que tous les éléments de fixation (vis, écrous, etc.) sont bien serrés afin de pouvoir travailler en toute sécurité avec le scarificateur.
- Stockez votre scarificateur dans une pièce sèche.
- Pour augmenter la durée de vie de l'appareil, nous recommandons de nettoyer puis de lubrifier tous les raccords vissés, les roues et les axes.
- Un entretien régulier de votre scarificateur ne contribue pas seulement à sa durabilité et à ses performances, il rend vos travaux de scarification plus précis et plus faciles.
- En fin de saison, effectuez un contrôle général de votre scarificateur et retirez tous les résidus accumulés. Contrôlez impérativement l'état du scarificateur avant le début de chaque saison. Si vous avez des réparations à effectuer, contactez notre agence de service client.
- Contrôlez régulièrement l'usure du dispositif de collecte et vérifiez que les composants ne sont pas endommagés.
- Contrôlez régulièrement la machine et remplacez les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité.
- La vidange du réservoir de carburant doit s'effectuer à l'extérieur. Le carburant vidangé doit être récupéré dans un récipient à essence spécial et être éliminé avec un soin particulier.

Maintenance du filtre à air

Des filtres à air encrassés réduisent la puissance du moteur en raison d'une alimentation en air trop faible vers le carburateur. Pour cette raison, un contrôle régulier est indispensable. Le filtre à air doit être contrôlé toutes les 50 heures de service et doit être nettoyé en cas de besoin. En cas d'air fortement chargé de poussière, le filtre à air doit être vérifié plus souvent.

- Démontez le filtre à air comme indiqué sur les fig. 15 + 16.
- Nettoyez le filtre à air uniquement à l'air comprimé ou en tapotant dessus.
- Pour l'assemblage, procédez dans l'ordre inverse

Attention : ne nettoyez jamais le filtre à air à l'essence ou à l'aide d'un solvant inflammable.

Maintenance/remplacement de la bougie d'allumage

Contrôlez la bougie d'allumage pour la première fois après 10 heures de fonctionnement et, si nécessaire, nettoyez-les avec une brosse en cuivre. Procédez ensuite à la maintenance de la bougie d'allumage toutes les 50 heures de fonctionnement.

- Débranchez le connecteur de bougie d'allumage (fig. 17) en le faisant tourner.
- Retirez la bougie d'allumage avec une clé à bougie d'allumage (fig. 18).
- Pour l'assemblage, procédez dans l'ordre inverse.

Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : balais de charbon, arbre d'aération

* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

11. Stockage

Préparation au stockage de l'appareil. Avertissement : ne retirez pas l'essence dans des locaux fermés, à proximité d'un feu ou d'une cigarette. Les vapeurs d'essence peuvent causer des explosions ou un incendie.

1. Videz le réservoir d'essence avec une pompe d'aspiration d'essence.
2. Démarrez le moteur et laissez-le fonctionner jusqu'à épuisement de l'essence résiduelle.
⚠ AVERTISSEMENT : ne stockez jamais la machine avec de l'essence dans le réservoir dans un bâtiment où des vapeurs d'essence pourraient entrer en contact avec une flamme nue ou des étincelles !
3. Procédez à une vidange de l'huile après chaque saison. Pour ce faire, retirez l'ancienne huile de moteur du moteur chaud et remplissez-le avec de l'huile neuve.

4. Retirez la bougie d'allumage de la culasse. Versez avec une burette d'huile env. 20 ml huile dans le cylindre. Tirez lentement la poignée de démarrage, pour que l'huile protège l'intérieur du cylindre. Revissez la bougie d'allumage.
5. Nettoyez les ailettes de refroidissement du cylindre et le carter.
6. Nettoyez les ailettes de refroidissement du cylindre et le carter.
7. Conservez l'appareil dans un lieu bien ventilé.

Préparation de l'appareil au transport

1. Videz le réservoir d'essence avec une pompe d'aspiration d'essence.
2. Laissez fonctionner le moteur jusqu'à ce que le réservoir soit vide.
3. Vidangez l'huile moteur du moteur chaud.
4. Retirez le connecteur de bougie d'allumage de la bougie d'allumage.
5. Nettoyez les ailettes de refroidissement du cylindre et le carter.
6. Si nécessaire, démontez l'étrier de poussée. Veillez à ne pas plier les câbles de démarrage.

12. Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Pour connaître les possibilités d'élimination de l'appareil usé, adressez-vous aux autorités communales ou municipales.

Carburants et huiles

- Vider le réservoir de carburant et le réservoir d'huile moteur avant d'éliminer l'appareil !
- Le carburant et l'huile moteur ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères ni dans les égouts, mais éliminés séparément !
- Les réservoirs de carburant et d'huile vides doivent être éliminés de manière respectueuse de l'environnement.

13. Dépannage

Panne	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas	Levier du frein-moteur non appuyé	Appuyez sur le levier du frein
	Bougie d'allumage défectueuse	Remplacez la bougie d'allumage
	Réservoir de carburant vide	Remplissez de carburant
	Robinet d'essence fermé	Ouvrir le robinet d'essence
La puissance du moteur diminue	Sol trop dur	Adapter la profondeur de scarification
	Boîtier du scarificateur obstrué	Nettoyer le boîtier
	Lames fortement usées	Remplacer les lames
Scarification manquant de netteté	Lame usée	Remplacer les lames
	Mauvaise profondeur de scarification	Adapter la profondeur de scarification
Le moteur fonctionne, mais l'arbre porte-lames ne tourne pas	Courroie dentée déchirée	La faire contrôler par un atelier de service client

EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
EE	kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

Serien Nr. / Numéro de série

SCHEPPACH

BENZIN-VERTIKUTIERER

PATROL SCARIFIER

SCARIFICATEUR THERMIQUE

59119029942

0236-01001 - 0236-03161

- SC50VARIO

- SC50VARIO

- SC50VARIO

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	x	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG		Annex V
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*			Annex VI Noise: measured L_{WA} = 101,2 dB(A); guaranteed L_{WA} = 105 dB(A) $P = xx$ kW; $L/D = cm$ x Notified Body: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 / 80686 MÜNCHEN / Country : Germany Notified Body No.: 0036
x 2006/42/EG				x 2016/1628/EU Emission: No: e24*2016/1628*2022/992SRA1/P*0699*00
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:				

Standard references:

EN 13684:2018; EN ISO 14982:2009

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 09.10.2024

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2017

Subject to change without notice

Documents registrar: Stefan Hartinger

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les

pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti

non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van ma-

teriaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manuseio

indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti NO

Apenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukar som følge av material- eller produksjons-

feil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käytettyille koneillemme lakisäteiseksi takuujaksi tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi

raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti örelliger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantin endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stráti všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trov týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na záavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancia SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo po pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da

je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancia drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov niso kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számtól 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszt minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelési időtartamánál halgatólagos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az

alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem perioda zakonite jamstva tako što zamjenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene. postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

Zaruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník věrnost materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně v rozsahu, v němž nám přislíší nárok na záruční plnění vůči subdávateři. Náklady na instalaci zacházeno, na dobu zákonné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem vyloučeno.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w maszyną będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowa- precywnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwa- nych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji rancji wymienimy wszelkie części maszyn, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyn oraz z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cum fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum părător pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse. vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar

Garantie EE

Ilmselgetest vigadest teatud testade 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul materiali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantiid vaid selles kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Oige käsitsemise korral anname oma osas, mis tarnija on meie garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- masinatele garantiid seadusega ettenähtud ajaks alates kauba olemundmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks amortisatsioonitud ning muud kahjustatud võid välistatakse.

Garantija LV

Acīmēdzami defekti ir jāpazīno 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā piercība materiāli- vai tootmisvea dēļ. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garan- tiesbas pieprasīt atbilstību pār šādiem defektiem ir spēkā nesošas. Mēs dodam garantiju savām tējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemams piercībām. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī izmaksas ir jāņem vērā par bojājumu atbilstīgas netiek izskatītas. gadāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams klūvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas jebkuras citas prasības par bojājumu atbilstīgas netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. sugedusios dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas de- Kitu atveju pirktie teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiais mes mūs ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimą kaštai yra pirktie atsakomybė. Pirkimo garantuojame įstatymo nustatytą pilną apdovanojimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi netaikams ir įauzenams piercībām. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, nebus patenkinamos.

Ábyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjurst við af því leiti aðeins að við eigum rétt kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildir. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttar meðhöndlunar, á byrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla yfir lögbundni ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut af kostnaðar í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepleri kaybeder. Biz üretisz, yararısz olimaldir malzeme veya işçilik üstü üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımnı garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedaviler karşı

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, която имаме право на гаранционни иски срещу доставчици. Разходите за въмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на кошена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част искивете за обезщетения, са изключени. в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да

Garantija RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения то- ар, в ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом га- er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjurst við af því leiti aðeins að við eigum rétt rantийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько мы касаются рекламационные претензии к изготовителю. Расходы по замене деталей несет покупа- тель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются. части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых

Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Vi yder garanti på vores anbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door de aflevera- of productiefouten en overige schadeclaimstelling zijn uitgesloten.

Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen afvaren; ellers mister følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder kostningerne i forbindelse med monteret af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der bevisligt er ubrugelig som erstatningskrav er udelukket.